

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Отношение к языковой политике Ирландии как составляющая политического дискурса

Чурокаева Виктория Игоревна

Студент

Кемеровский государственный университет, Романо-германской филологии,

Кемерово, Россия

E-mail: bi11ka@mail.ru

В последние десятилетия наиболее перспективные научные направления чаще всего возникают в зоне соприкосновения различных областей знания. Одним из таких направлений стала политическая лингвистика, возникшая на стыке лингвистики и политологии. Необходимость возникновения и развития нового научного направления определяется возрастающим интересом общества к условиям и механизмам политической коммуникации, то есть речевой деятельности, ориентированной на пропаганду, эмоциональное воздействие на граждан страны и побуждение их к политическим действиям, для выработки общественного согласия, принятия и обоснования социально-политических решений в условиях множественности точек зрения в обществе.

Центральным понятием политической лингвистики является политический дискурс, который представляет собой особую разновидность дискурса и представлен как многоаспектное и многоплановое явление, как комплекс элементов, образующих единое целое. Политический дискурс – это совокупность «всех речевых актов, используемых в политических дискуссиях, а также правил публичной политики, освященных традицией и проверенных опытом» [Баранов 1991: 6].

Одной из наиболее известных работ по исследованию политического дискурса является «Семиотика политического дискурса» Е. И. Шейгала, в которой объясняется, что политический дискурс, как и другие виды дискурса, имеет два измерения: реальное и виртуальное. Под реальным измерением понимается текущая речевая деятельность в определенном социальном пространстве, а также возникающие в результате данной деятельности речевые произведения (тексты), взятые в совокупности с лингвистическими, паралингвистическими и экстралингвистическими факторами [3].

Для достижения предполагаемого результата политик должен уметь затронуть «нужную струну» в сознании адресатов, его высказывания должны находить отклик во всем множестве внутренних миров «потребителей» политического дискурса, а для этого политики чаще всего воздействуют на эмоции, играют на чувстве долга и на других моральных установках [2].

Примером такого воздействия может рассматриваться статья Аарона МакКенна “Drop Irish or go full native – it’s time to decide” на сайте “TheJournal.ie” [4], в которой идет речь о том, что специальный уполномоченный по вопросам ирландского языка Шон О’Куиррейн уйдет в отставку, так как правительство не намеревается воплощать в жизнь все свои обещания, касающиеся ирландского языка. Заголовок данной статьи представляет собой высказывание в повелительном наклонении, содержащее смысловую оппозицию, которая ставит читателя перед выбором – идентифицировать себя ирландцем и признать необходимость изучения и использования языка (go full native) или же отказаться от своей национальности и языка (drop Irish). В данном контексте

лексема “Irish” имеет двойкий смысл: национальность и национальный язык. Так, уже на уровне заголовка в сознание читателя внедряется идея о том, что отказ от языка приравнивается отказу от собственной национальности.

В этой же статье описывается случай, породивший новый всплеск споров о роли ирландского языка. Полицейский (ирл. Garda) задержал говорившего по-ирландски мужчину, признав его иностранцем. В использовании вместо “policeman” именно ирландского слова “Garda” для описания человека, который принял национальный язык страны за иностранный, виден иронический подтекст, раскрывающий тот факт, что не все представители власти знают ирландский язык.

В настоящее время мало ирландцев могут говорить на национальном языке, что создает угрозу его исчезновения. Аарон МакКенна рассматривает положение ирландского языка с двух сторон: с одной стороны, это национальный язык, по выражению журналиста, – “a national treasure”, сокровище, которое отражает индивидуальность ирландцев. Но с другой стороны, было потрачено много денег на перевод документов, вывесок, объявлений на ирландский язык, и теперь у многих людей этот язык может вполне ассоциироваться с бездумной растратой общественных денежных средств – “a waste of scarce public money”. Сложность представленной ситуации подчеркивает лексема “scarce”, отражающая недостаток и скудность этих средств.

Чтобы исправить положение, МакКенна предлагает использовать формулу “Live it, learn it, love it”, способ погружения в языковую среду, предполагаемый как лучший для изучения языка. На фонетическом уровне это высказывание отличается анафорической структурой: совпадением начального звука в глаголах. На лексическом уровне мы наблюдаем эпифору: повторение местоимения it. На уровне грамматики используется повелительное наклонение. Благодаря этим приемам, высказывание приобретает форму призыва, лозунга для тех, кто хочет возродить язык.

Также автор излагает мысль о том, что не нужно ждать, когда язык станет центром жизни, а действовать, в противном случае, не следовало и начинать эту борьбу: “If we want this language to be at the centre of our lives, put it there”. По сути, в приведенном примере усматривается личное желание автора сделать национальный язык значимой частью жизни граждан. Однако использование в предложении местоимения “we” создает своего рода виртуальную общность единомышленников. Читатель изначально в нее включается, даже если он придерживается других взглядов на языковую ситуацию в стране.

В заключение следует отметить, что на сегодняшний день вопрос языковой политики является одним из важнейших в политическом дискурсе Ирландии. Отдельные представители власти и группы по борьбе за права ирландского языка пытаются возродить свой национальный язык и продолжить его развитие, используя средства массовой информации в качестве механизма воздействия на аудиторию.

Литература

1. Баранов А. Н., Казакевич Е. Г. Парламентские дебаты: традиции и новации. М.: Знание, 1991. - 64 с.
2. Демьянков В. З. . Политический дискурс как предмет политологической филологии. Политическая наука. Политический дискурс: История и современные исследования. № 3. - М., 2002. - С.32-43.

3. Шейгал Е. И. Семиотика политического дискурса. Волгоград, 2000. Эпштейн М. Н. Идеология и язык // Вопросы языкознания. - 1991. - № 6. - С. 19-33.
4. Aaron McKenna: Drop Irish or go full native – it's time to decide:
<http://www.thejournal.ie/readme/irish-language-fluency-gaelge-ireland-1209242-Dec2013/?glance=desktop>